

## **REGOLAMENTO DIDATTICO SSML**

Anno Accademico 2010/2011

## Indice

<b>Indice</b> .....	<b>2</b>
<b>1. Procedure di Ammissione</b> .....	<b>3</b>
1.1 – <i>Requisiti di ammissione al Test di Ingresso</i> .....	3
1.2 – <i>Test di Ingresso</i> .....	3
1.3 – <i>Corsi Propedeutici</i> .....	3
<b>2. Immatricolazione</b> .....	<b>4</b>
<b>3. Candidati Stranieri</b> .....	<b>4</b>
<b>4 . Piano degli studi</b> .....	<b>5</b>
1° Anno.....	5
2° Anno.....	6
3° Anno.....	7
<b>5. La terza Lingua</b> .....	<b>9</b>
<b>6. Frequenza dei corsi</b> .....	<b>9</b>
<b>7. Gli Esami di Profitto</b> .....	<b>9</b>
7.1 - <i>Iscrizione agli esami</i> .....	9
7.1.1 - <i>Iscrizione agli esami – sessione estiva</i> .....	10
7.1.2 - <i>Iscrizione agli esami – sessione invernale</i> .....	10
7.1.3 – <i>Esami non sostenuti per assenza</i> .....	10
7.2 - <i>Limitazioni</i> .....	10
7.3 - <i>Modalità di svolgimento degli esami</i> .....	10
7.4 – <i>Gli Esami di Terza Lingua</i> .....	11
7.5 - <i>Rifiutare un voto</i> .....	11
7.6 - <i>Registrazione degli esami</i> .....	11
7.7 - <i>Visione degli elaborati</i> .....	12
<b>8. La Prova Finale</b> .....	<b>12</b>
<i>Svolgimento della prova finale</i> .....	12

## 1. Procedure di Ammissione

### 1.1 – Requisiti di ammissione al Test di Ingresso

L'iscrizione alla prova di ammissione è aperta a tutti coloro che sono in possesso di titolo di Scuola Media Superiore, valido per l'immatricolazione ad un corso universitario di laurea, o di titolo straniero equipollente.

Il punteggio ottenuto all'Esame di Stato non è influente ai fini dell'ammissione alla prova.

Tale prova, obbligatoria e gratuita, non è selettiva, ma tende ad accertare il livello di conoscenza delle due lingue prescelte (1^L e 2^L).

Dato il numero chiuso, la precedenza sarà determinata dall'ordine cronologico della richiesta di immatricolazione.

Poiché le lingue obbligatorie sono due, gli Studenti che alla Media Superiore hanno studiato una sola lingua (ad es. Liceo Scientifico), sosterranno la prova di ammissione nella lingua conosciuta e dovranno frequentare un **corso propedeutico** nella seconda lingua scelta.

### 1.2 – Test di Ingresso

La prova di ammissione consiste in **due** test che vengono svolti durante un'unica seduta.

La prova di ammissione consiste in:

#### 1^ LINGUA:

INGLESE

Test di livello.

Durata della prova: 45 minuti.

#### 2^ LINGUA: opzione tra

FRANCESE – TEDESCO - SPAGNOLO

Test di livello.

Durata della prova scritta : 45 minuti.

La prova di ammissione ha lo scopo di valutare il livello di conoscenza nelle lingue straniere prescelte.

L'esito della prova d'ingresso viene comunicato entro due giorni dallo svolgimento della stessa.

### 1.3 – Corsi Propedeutici

Poiché le lingue obbligatorie sono due, gli Studenti che alla Scuola Media Superiore hanno studiato una sola lingua (ad es. Liceo Scientifico), sosterranno la prova di ammissione nella lingua conosciuta e potranno frequentare un corso propedeutico nella seconda lingua scelta presso l'Istituto.

Tale corso propedeutico, che ha inizio prima delle lezioni regolari, ha carattere intensivo e si prolunga fino al mese di dicembre, e anche oltre, a seconda delle necessità individuali.

## **2. Immatricolazione**

L'iscrizione è aperta a tutti coloro che sono in possesso del Diploma di Scuola Media Superiore valido per l'immatricolazione a un corso universitario di laurea, o di titolo straniero equipollente (dichiarazione di valore rilasciata dal Consolato Italiano del Paese di provenienza) e che abbiano superato la prova di ammissione con esito positivo.

La richiesta di immatricolazione dovrà essere corredata dai seguenti documenti:

- domanda di immatricolazione;
- diploma di maturità corredato da scheda;
- tre fotografie (formato tessera) firmate sul retro;
- fotocopia carta di identità personale;
- fotocopia del codice fiscale;
- ricevuta del versamento della tassa di immatricolazione.

Il modulo per la domanda di immatricolazione ed il bollettino per il versamento possono essere ritirati presso la Segreteria dell'Istituto.

## **3. Candidati Stranieri**

Per accedere ad una Università italiana è necessario possedere un diploma italiano di scuola media superiore o un diploma equipollente, riconosciuto dalle autorità italiane.

Il diploma deve essere tradotto e legalizzato dall'Ambasciata o Consolato italiano del Paese di origine del diploma (indipendentemente dal paese in cui trova la scuola. Per es. un diploma della scuola tedesca in Francia deve essere convalidato dal consolato italiano in Germania).

L'Ambasciata o il Consolato provvederà a rilasciare una "dichiarazione di valore".

Per ogni dubbio sulla validità del proprio diploma è consigliabile contattare le Autorità italiane nel paese d'origine.

## 4 . Piano degli studi

1° Anno						
<b>Attività formative</b>	<i>Ambiti disciplinari</i>	<i>Settori scientifico-disciplinari</i>	<i>Denominazione modulo</i>	<i>CFU Modulo</i>	<i>CFU totali</i>	<i>ESAME</i>
<b>Di base</b>	Lingua e Letteratura italiana e Letterature comparate	L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana	Linguistica italiana	6	<b>12</b>	Lingua e Letteratura italiana
		L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana	Letteratura italiana	6		
	Filologia e linguistica generale e applicata	L-LIN/01 – Linguistica generale	Glottologia e linguistica	6	<b>6</b>	Filologia e linguistica
	Lingue di studio e culture dei relativi Paesi	1 <sup>a</sup> lingua: L-LIN/10 – Letteratura e civiltà - lingua inglese	1 <sup>a</sup> Lingua e Cultura (I)	6	<b>6</b>	Lingua e cultura I lingua inglese
		2 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/03 - Letteratura e civiltà - lingua francese L-LIN/13 - Letteratura e civiltà - lingua tedesca L-LIN/05 - Letteratura e civiltà - lingua spagnola	2 <sup>a</sup> Lingua e Cultura (I)	6	<b>6</b>	Lingua e cultura I L-LIN/03 oppure L-LIN/13 oppure L-LIN/05
<b>Caratterizzanti</b>	Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e Mediazione linguistica da /verso le lingue di studio	1 <sup>a</sup> lingua: L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese	Mediazione orale attiva e passiva	3	<b>12</b>	Lingua e traduzione I lingua inglese
			Mediazione scritta attiva e passiva	6		
			Analisi linguistica	3		
		2 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione -	Mediazione orale attiva e passiva	3	<b>12</b>	Lingua e traduzione I L-LIN/04 oppure
			Mediazione scritta attiva e passiva	6		

			Analisi linguistica	3		
<b>Affini o integrative</b>	Discipline informatiche	INF/01 - Laboratorio di Informatica	Laboratorio di informatica (I)	--	--	
<b>Affini o integrative a scelta dello studente</b>	Ambito linguistico	3 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/07 - Lingua e Traduzione - lingua spagnola L-OR/21 - Lingue e Letterature della Cina e Asia sud L-OR/22 - Lingue e Letterature Giappone e della Corea	3 <sup>a</sup> Lingua e Cultura (I)	6	<b>6</b>	Lingua e traduzione I L-LIN/07 oppure L-OR/21 oppure L-OR/22
<b>Totale CFU 1° anno</b>						<b>60</b>

**Esami Obbligatorii 1° anno: 8**

<b>2° Anno</b>						
<b>Attività formative</b>	<b>Ambiti disciplinari</b>	<b>Settori scientifico-disciplinari</b>	<b>Denominazione modulo</b>	<b>CFU Modulo</b>	<b>CFU totali</b>	<b>ESAME</b>
<b>Di base e Caratterizzanti</b>	Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e Mediazione linguistica da /verso le lingue di studio	1 <sup>a</sup> lingua: L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese	Mediazione orale attiva e passiva (II)	4	<b>16</b>	Lingua e traduzione II lingua inglese
			Mediazione scritta attiva e passiva (II)	8		
			Analisi linguistica	4		
		2 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione -	Mediazione orale attiva e passiva (II)	4	<b>16</b>	Lingua e traduzione II L-LIN/04 oppure L-LIN/14
			Mediazione scritta attiva e passiva (II)	8		

			Analisi linguistica	4		
<b>Affini o integrative</b>	Discipline economiche, giuridiche, storiche, sociologiche	SECS-P/01 Economia politica	Elementi di economia politica	6	<b>18</b>	Discipline economiche, giuridiche, storiche, sociologiche
		IUS/02 Diritto privato comparato	Diritto privato comparato	6		
		M-STO/02 Storia moderna	Storia dei paesi di lingua inglese	6		
	Discipline informatiche	INF/01 - Laboratorio di Informatica	Laboratorio di informatica (II)	4	<b>4</b>	
<b>Affini o integrative a scelta dello studente</b>	Lingue di studio e culture dei relativi Paesi	<i>3<sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra:</i> L-LIN/07 - Lingua e Traduzione - lingua spagnola L-OR/21 - Lingue e Letterature della Cina e Asia sud L-OR/22 - Lingue e Letterature Giappone e della Corea	3 <sup>a</sup> Lingua e Cultura (II)	6	<b>6</b>	Lingua e traduzione II L-LIN/07 <i>oppure</i> L-OR/21 <i>oppure</i> L-OR/22
<b>Totale CFU 2° anno</b>						<b>60</b>

**Esami Obbligatori 2° anno: 7**

<b>3° Anno</b>						
<b>Attività formative</b>	<i>Ambiti disciplinari</i>	<i>Settori scientifico-disciplinari</i>	<i>Denominazione modulo</i>	<i>CFU Modulo</i>	<i>CFU totali</i>	ESAME
<b>Di base</b>	Filologia e linguistica generale e applicata	SPS/08 - Sociologia dei processi culturali e comunicativi	Sociologia dei processi culturali e comunicativi	6	<b>12</b>	Filologia e linguistica

	Lingua e Letteratura italiana e Letterature comparate	L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea	Letteratura italiana contemporanea	6		Lingua e Letteratura italiana
<b>Di base e caratterizzanti</b>	Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e Mediazione linguistica da /verso le lingue di studio	1 <sup>a</sup> lingua: L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese	Mediazione orale attiva e passiva (III)	5	<b>15</b>	Lingua e traduzione III Lingua Inglese
			Mediazione scritta attiva e passiva (III)	6		
			Analisi linguistica	4		
		2 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca L-LIN/07 - Lingua e Traduzione - lingua spagnola	Mediazione orale attiva e passiva (III)	5	<b>15</b>	Lingua e traduzione III L-LIN/04 oppure L-LIN/14 oppure L-LIN/07
			Mediazione scritta attiva e passiva (III)	6		
			Analisi linguistica	4		
<b>Affini o integrative a scelta dello studente</b>	Lingue di studio e culture dei relativi Paesi	3 <sup>a</sup> lingua a scelta dello studente tra: L-LIN/07 - Lingua e Traduzione - lingua spagnola L-OR/21 - Lingue e Letterature della Cina e Asia sud L-OR/22 - Lingue e Letterature Giappone e della Corea	3 <sup>a</sup> Lingua e Cultura (III)	6	<b>6</b>	Lingua e traduzione III L-LIN/07 oppure L-OR/21 oppure L-OR/22
<b>Altre</b>	Tirocinio			<b>3</b>	<i>Idoneità</i>	
<b>Prova finale</b>				<b>9</b>	Prova finale	
<b>Totale CFU 3° anno</b>					<b>60</b>	

**Esami Obbligatori 3° anno: 5**

## **5. La terza Lingua**

Il nostro Istituto ha attivato le seguenti tre terze lingue:

**GIAPPONESE**

**CINESE**

**SPAGNOLO**

Lo studente al momento della immatricolazione sceglie tra queste tre opzioni.

Al primo anno l'esame di terza lingua è obbligatorio, frutta 6 crediti formativi.

Al secondo e terzo anno lo studio della terza lingua è facoltativo e a carico dello studente.

Per ogni annualità è previsto un unico esame di livello, che comprende le diverse discipline studiate relative alle suddette lingue.

Le modalità di svolgimento degli esami di terza lingua sono specificati nella sezione "Esami" del presente regolamento.

## **6. Frequenza dei corsi**

La frequenza dei corsi è obbligatoria, pena la non ammissione agli esami. La frequenza è comprovata dalle opportune attestazioni fornite dai docenti. Allo studente che superi il 30% delle assenze per le ore previste da quel corso è negato l'attestazione della frequenza e non può essere ammesso al primo esame utile di profitto.

Il Comitato Tecnico Scientifico decide sulla convalida della frequenza nei casi di soggiorno di studio all'estero e in altri casi giustificati o espressamente autorizzati.

Lo studente è tenuto ad osservare l'orario delle lezioni. In caso di ritardo superiore ai 15 minuti, l'allievo verrà ammesso in aula nell'ora successiva.

## **7. Gli Esami di Profitto**

### **7.1 - Iscrizione agli esami**

Al termine di ciascun corso è possibile sostenere il corrispettivo esame di profitto.

L'iscrizione agli esami si effettua dai computer presenti in Istituto, attraverso la compilazione di una tabella personale in cui si vanno a indicare gli esami da sostenere nell'appello.

L'iscrizione agli esami non presenti sulla tabella personale, si effettua compilando l'apposito statino presente in segreteria.

### **7.1.1 - Iscrizione agli esami – sessione estiva**

La sessione estiva consta di due appelli. L'iscrizione ad uno dei due appelli è vincolante. È possibile lo spostamento da un appello all'altro solo dietro presentazione di certificato medico.

### **7.1.2 - Iscrizione agli esami – sessione invernale**

Durante la sessione invernale è possibile sostenere gli esami dei corsi svolti durante il primo semestre. Gli iscritti al secondo e al terzo anno potranno inoltre sostenere gli esami non sostenuti nelle precedenti sessioni.

### **7.1.3 – Esami non sostenuti per assenza**

Se lo studente decide di non sostenere l'esame a cui si è iscritto, deve comunicarlo alla segreteria al massimo due giorni prima della data dell'esame. In caso contrario lo studente non potrà sostenere l'esame nell'appello successivo.

Tale norma non si applica a impedimenti certificati.

## **7.2 - Limitazioni**

- I docenti hanno facoltà di non ammettere alla sessione estiva (entrambi gli appelli) gli allievi che abbiano superato il 30% delle assenze alle lezioni del corso.
- Gli esami falliti al primo appello non possono essere sostenuti al secondo appello della medesima sessione.
- Gli esami sostenuti al primo appello di cui si rifiuta il voto non possono essere sostenuti al secondo appello della medesima sessione.
- Il medesimo esame non può essere ripetuto più di due volte di seguito. Non sono soggetti a questa limitazione gli iscritti al fuoricorso e gli iscritti al terzo anno.

## **7.3 - Modalità di svolgimento degli esami**

Lo studente è tenuto a presentarsi almeno dieci minuti prima dell'ora di inizio della prova. Tali orari sono esposti nell'Istituto e pubblicati sul sito dell'Istituto. Nel momento in cui lo studente si presentasse in ritardo potrà accedere alla prova solo nel caso in cui il testo d'esame non sia ancora stato distribuito ai colleghi. Nel caso in cui il testo fosse già stato distribuito, e quindi la prova già iniziata, lo studente potrà sostenere tale esame nella successiva sessione utile (non successivo appello).

Durante lo svolgimento degli esami è vietato l'uso del computer e del telefono cellulare.

Sono ammessi vocabolari monolingue e bilingue cartacei su indicazione del docente.

Per gli allievi che a causa di situazioni fisiche particolari dovessero avere problemi di esecuzione si provvederà in modo adeguato per il miglior e più agevole svolgimento delle prove d'esame.

#### **7.4 – Gli Esami di Terza Lingua**

L'esame finale di Terza lingua è strutturato in tre prove: Analisi Linguistica, Mediazione Linguistica Scritta italiano-3<sup>^</sup>L, Mediazione Linguistica Scritta 3<sup>^</sup>L-italiano.

#### **7.5 - Rifiutare un voto**

Lo studente può sempre rifiutare un voto.

Per rifiutare il voto di una prova scritta, lo studente dovrà richiedere in Segreteria l'apposito modulo indirizzato al Direttore, entro tre giorni dalla pubblicazione degli esiti. Una volta rifiutato, tale voto non sarà più di alcuna validità, anche nel caso in cui lo studente, ripetendo l'esame, lo fallisca o ottenga in seguito un esito inferiore al voto rifiutato.

È possibile derogare tale scadenza solo nel caso in cui lo studente comunichi in segreteria la sua intenzione di visionare l'elaborato con il Docente interessato, quale criterio determinante per comprendere se rifiutare o meno il voto. In questo caso verranno contati tre giorni dalla data di visione dell'elaborato.

Per rifiutare il voto di una prova orale, lo studente comunica al Docente l'eventuale rifiuto dopo aver sentito il voto proposto, poiché la comunicazione della valutazione è immediata ed è subito possibile consultare il Docente. Un voto rifiutato equivale ad un esame non sostenuto.

#### **7.6 - Registrazione degli esami**

Il voto dell'esame orale viene registrato sul libretto universitario dello studente al termine del colloquio.

Il voto dell'esame scritto viene registrato successivamente alla pubblicazione degli esiti e alla loro accettazione.

Gli studenti dovranno far firmare le registrazioni dei voti entro un mese dalla pubblicazione degli esiti. Nel caso non riesca a registrare il voto, lo studente deve tempestivamente rivolgersi alla Direzione.

La mancata registrazione dei voti, non permetterà di proseguire all'iscrizione alle prove finali di diploma.

## 7.7 - Visione degli elaborati

Gli studenti possono sempre visionare i propri elaborati.

Ciò avviene solo in presenza del Docente interessato, che può decidere di mostrare gli elaborati individualmente, oppure fissare un giorno per una correzione collettiva dell'elaborato.

Gli esami non sono consultabili in segreteria.

## 8. La Prova Finale

### Svolgimento della prova finale

La prova finale del corso di studi SSML è strutturata in due momenti:

1. **Prove finali di diploma**: consistono in due prove scritte di quattro ore ciascuna, svolte in due giorni distinti. La prima prova si svolge in inglese e consiste in una traduzione dall'inglese all'italiano (prime due ore) e in una traduzione dall'italiano all'inglese (secondo due ore). La seconda prova di diploma è svolta nella seconda lingua e consiste in una traduzione dalla seconda lingua all'italiano (prime due ore) e in una traduzione dall'italiano alla seconda lingua (secondo due ore).
2. **Discussione della tesi**: lo studente presenta alla Commissione tesi un lavoro scritto in una delle due lingue studiate durante il corso degli studi. Viene presentato dal proprio relatore e valutato dal proprio relatore e dalla commissione. La commissione pone, inoltre, alcune domande inerenti la tesi dello studente, nella lingua non utilizzata nella stesura del lavoro.

Gli studenti possono richiedere presso la Segreteria dell'Istituto le *Note Informative* relative allo svolgimento della tesi di laurea.